

Gymnázium Pavla Horova, Michalovce



AQUA

Les chemins de l'eau en Europe

Cesty vody v Európe

2009 - 2011

Európsky týždeň AQUA

The European Week AQUA

17. 4. - 24. 4. 2010



My dear friends,

my name is Gabriela and I am the managing editor of our school magazine Kocky and its special issue during our project Aqua.

First of all, I would like to welcome you to Michalovce on behalf of our students and teachers. We are very happy to have you here and we hope you will enjoy your stay in our region. Our host families will do their best to provide comfortable accommodation and tasty meals to your full satisfaction. I hope we will understand each other. It might be a little bit difficult but do not worry – We can handle it together. Also keep in mind that everything is possible if there is enthusiasm. Enjoy reading about us.

Moji drahí priatelia,

volám sa Gabriela a som šéfredaktorka nášho školského magazínu Kocky, jeho špeciálneho čísla v našom projekte Aqua.

Predovšetkým, by som vás rada privítala v mene našich študentov a profesorov v Michalovciach. Sme veľmi šťastní, že ste tu a dúfame, že sa vám bude páčiť váš pobyt v našom regióne. Naše hostiteľské rodiny urobia všetko pre to, aby vám poskytli komfortné ubytovanie a chutné jedlá pre vašu spokojnosť. Dúfam, že si budeme navzájom rozumieť. Možno to bude trochu ťažšie, ale nebojte sa. Spolu to zvládneme. Taktiež majte na mysli, že všetko je možné, ak je tu entuziazmus.

Užite si čítanie o nás.

G@BcA  
managing editor

## OUR EDITORS



Nicola Sabová, Sue Uhalová, Jakub Mana, Nessi Duranová  
G@BcA Matejová, Ivik Pastiriková, (from left)



Lycée d'enseignement général, technologique et professionnel Saint - Joseph  
(Périqueux - Francúzsko)



De Goudse Waarden Sector Lyceum-Havo  
(Gouda - Holandsko)



G.-Chr.-Lichtenberg Oberstufengymnasium  
(Bruchköbel - Nemecko)



Colegiul Economic Administrativ  
(Iași - Rumunsko)



Instituto de Enseñanza Secundaria de Foz  
(Foz - Španielsko)



Gymnázium Pavla Horova  
(Michalovce - Slovensko)

## Our comings

We are so glad that you are here, but unfortunately we are not all together. The French and the Spanish do not participate in our common project. So we are very sorry that you can not meet everybody because of the volcano. But like Freddie Mercury said "Show must go on", so here are some articles from you, about your journey.

### Romania

„My journey was a kind of difficult, because we made 20 hours by car and I was tired. We left from Iasi and we passed through Romania (Piatra Neamt, Cluj, Oradea), Hungary and Slovakia (Košice, Michalovce)“

### Germany

„The journey was 18 hours long, but funny. We watched 5 movies and serial. Beginning sleep, wake up, watched films, passed Austria, movies, passed Hungary, sometimes stopped at McDonald's, arrived in Slovakia, movies, arrived here.“

### Netherlands

„It was really long but we made it, so it was OK. We were very tired, but it's okée. From the Netherlands to Germany, then to Czech Republic and then we arrived to Michalovce.“

G@BcA



# Prvé dni v Michalovciach

## The first days in Michalovce



*Rumuni a Slováci po prvýkrát všetci spolu. Romanians and Slovaks all together for the first time.*



*Romanians are training for the opening ceremony. Rumuni cvičia na otvárací ceremonál.*



*Oddych po generálke v Infinity. Relaxation after the overhaul at Infinity.*



*Dvaja z najdôležitejších ľudí projektu AQUA - Mgr. Helena Andreeva a Tomáš Doležal. The two of the most important people of AQUA project - Mgr. Helena Andreeva and Tomáš Doležal.*

### And how did you feel about going to Slovakia? A aké ste mali pocity pred cestou na Slovensko?

„I love to travel to different countries and get to know different people and cultures. It's also a chance to improve my English or Spanish skills. I took part in the Comenius project too and I traveled to the Czech Republic. I really liked it there. Slovakia and the Czech Republic must be pretty similar, because they used to belong together so I think I'll enjoy being in Slovakia too.“

Marisa



„Ohh mein Gott . Ich bin total aufgeregt:-). Es ist immer wieder aufregend in ein fremdes Land zu fahren. Ich freu mich auch total darauf, die anderen COMENIUS-Mitglieder (z. B. die Franzosen, Spanier, Niederländer usw.) und euch kennenzulernen. Außerdem bin ich auch sehr auf meine Gastfamilie gespannt. Ich kann es kaum noch erwarten, das es beginnt.“

Victor



*Príchod študentov z Nemecka.  
The arrival of the students from Germany.*



*Stretnutie našich profesorov s nemeckými.  
Meeting of our professors with german ones.*



*Takmer v rodinách.  
Almost in the families.*



*Každý niekoho hľadá...  
Everybody is looking for someone...*



*Príchod holandskej skupiny.  
The arrival of the Dutch group.*



*Kde mám kufre?  
Where is my luggage?*



*Jenske Blok a Tomáš Doležal.  
Jenske Blok and Tomáš Doležal.*

SUE



# Monday morning

## Welcoming

You came with your host to our school at 8 o'clock on Monday for the first time. You met your classmates, you introduced yourself. Then you went to our new gym, where a small ceremony



Monday. After that, you have been divided to separate workshops, when you introduced yourselves again.

## Through the school

Our Slovak students went to show you our school (which is not very big



ny took place.

## Small unofficial ceremony

When you came to the gym our teachers, Mrs. Andreeva and Mr. Stariák, told you about the plan for



in my opinion :)). You had to find your cards with names. The cards were hidden in different parts of our school and you had to find them using clues, which were given to you. It was fun, when you were looking for these cards. Everything was about team work. You



looked everywhere, you found all cards and now you know our school.

Here is a small interview with you:

**K:** „How do you like our school?“

-, Very different from german, but also



very cool.“

- „Your school is very big and it's like an enormous labyrinth.“ (I'm sorry, if I wrote it bad)

- „Is very big and beautiful.“

**K:** „What do you think about the school?“

- „It's really big/ much stairs/ no elevator / I like it.“

- „It's a nice place.“



- „It's a very nice place.“

## First Slovak lesson

When you have found all your cards, you returned to the class, where you will spend a lot of time during this week. Our students taught you a few common Slovak phrases like “Volám



sa...“ “Ďakujem“ etc. Some of you learnt jaw-breakers. For example “Strč prst skrz krk“. In workshops had lot of fun.



And here are some of your opinions:

**K:** „How did you like this Slovak lesson?“

- „I love Slovak language.“

- „Yes, I like it, it was very interesting.“

- „It was an interesting lesson – I liked it.“

- „It was very interesting.“



- „Funny, cool, interesting.“

**K:** „How do you like our language?“

- „Spelling.“

- „Yes, it's nice.“

- „It's a very difficult language but it's beautiful and I think that I can learn it in a few years.“

- „It's kind of difficult. The pronunciation is hard“

- „I like it. Sounds a little bit like a mix of russia, english, netherlands / hard



to spell.“

**K:** „What do you think: Is it easy or difficult to learn?“

-„Little bit difficult to learn it.“

-„ Yes, I think, but for me is it a little bit easier, because my parents are from Poland.“

-„It's a very, very, very difficult language.“

-„Not very difficult, because some words are almost the same like in romanian language.“

-„With a lot of time easy.“

I asked them to write me something in Slovak language and here is the result:

4. Volam sa... , dakujem ,...

Nicole, Germany

4. Počítam z nemecká... Volam sa Sarah.

Sarah, Germany

4) Dobry den  
Vďaka

Bianca, Romania

4. Dobri den (I hope I write correct.)  
Vďaka.

Denise, Romania

4. Mam hlad!

Victor, Germany

G@BcA



# How did you enjoy the food? Ako ste si vychutnali jedlo?



Say „chees“.  
Povedz „sýr“.

Jonas: „It was good, but not my favourite food. I usually eat meat, potatoes, vegetables for lunch. Sometimes I eat at school but not very often.“

Nicole: „It was OK. I didn't eat soup just that beans and sausages because I was full. My host sister is giving me a lot of food.“



It doesn't metter what you eat if you are hungry.  
Nezáleží na tom, čo ješ, ak si hladný.



Lunchtime is a great time for conversation.  
Obed je skvelý čas na rozhovory.



Finished.  
Dojedené.

Bianca: „I didn't like fazula, but soup was OK. In my country we usually bring our lunch with us, some sandwiches or something like that.“



**SUE**



# The opening of European week

## AQUA

20.April 2010- the third, but for someone only first day of project Aqua.

This event is running in a full swing, but the opening didn't happen as expected. Due to unexpected explosions of volcano on Iceland, the opening was postponed to Tuesday.

*It all began at 4 o'clock p.m. in our new GPH gym. We could see:*

- The dance- Vltava ( Bedřich Smetana)
- The speech of our mayor and our headmaster.
- The presentations and the programme of particule countries
- The degustation of national food

When I asked our foreign friends a few questions, they replied as follows:



**Kocky: „How do you like Slovakia so far? How do you like our school?“**

-I think that your country is a wonderful place. It has a lot of interesting buildings such as: Museum and churches. The people are great. As far as your school: It's a lovely place. Your students are very nice and I hope will get on very well. (Nicoleta- Livia, Romania)

- I like it, because off the difference. The landscape and towns are totally different from where I'm from. I also like your school. Everybody is friendly and kind. So I really feel welcome. (Victor, Germany)

**Kocky: „How did you feel before coming to Slovakia?“**



- This is my first travel out of my country. Slovakia is the first foreign country that I visit. I'll always remember that! I was a bit nervous, before coming to Slovakia but it's normal. (Nicoleta-Livia, Romania)

- Nearly excited. At the end of our journey I could not think about something else.(Victor, Germany)

**Kocky: „Weren't you worried about project Aqua being canceled due to the explosion of volcano on the Iceland?“**

- No. We came here by bus. (Nicoleta-Livia, Romania)

-I was really worried about this. But now I'm here and really happy. (Victor, Germany)

**Kocky: „How did you imagine Slovakia?“**

-A lovely place with a lot of trees, flowers, with warm open people..



(Nicoleta-Livia, Romania)

- I don't know why (it's dumb), but I thought there would be snow and that there would be some cows around. (Victor, Germany)

**Kocky: „Who, when and where did prepare your national meals during the presentation of your country?“**

- The products which we have brought were bought from the hypermarkets. They weren't made at home. (Nicoleta-Livia, Romania)

- Everybody who is in Comenius prepared a part of the German meal. We made a list and everyone put on meal. (Victor, Germany)

*And now some photos from this action:*





# Cesta históriou Journey through the history (Museum)

On Monday afternoon you had a chance to visit our Zemplin Museum. Some of you, as I could notice, are very keen on history and the talk of the museum director was really absorbing for you. The rest of our group (maybe not fans of neolithic vases and old rusted jewellery or people from Michalovce, who had visited the museum many times before) just patiently waited for the end. Please, don't judge them, they were exhausted (or hungry).

Pondelok popoludní sme mali šancu navštíviť naše Zemplínske múzeum. Niektorí z vás, ako som si mohla všimnúť, sú veľmi zaničení do histórie a prednáška riaditeľa múzea bola pre vás naozaj zaujímavá. Zvyšok našej skupiny (možno nie práve fanúšikovia neolitických váz a hrdzavých šperkov, alebo Michalovčania, ktorí už navštívili múzeum mnohokrát pred tým) len trpezlivo čakal na koniec. Prosím, nešúďte ich, boli vyčerpaní (alebo hladní).

Sue





## WORKSHOP 1

Rieky ako hranice štátov a regiónov (Rivières comme frontières des pays et des régions, Rivers as frontiers of states and regions)

Objectif: Montrer l'importance des rivières pour la colonisation des régions et des pays.



Jana, Katka, Katarína, Serap, Iris, Elise, Lena, Eva, Liviu, Michala, Andreea - Marinela, V. Želinská, Veronika, M. Košičan

## WORKSHOP 2

Voda - zázračný nápoj ( L'eau - la potion magique, Water - a magic drink)

Objectif: Comparer la qualité de l'eau potable dans les ménages des élèves des pays partenaires.



Monika, Nicole, Sarah, Denise, Bastiaan, Dominika, Michaela, Pierre, Bianca, Victor, Katarína, Dana, Lucia, Veronika, Ivana



## WORKSHOP 3

Voda - miesto vzniku života (L'eau - lieu de la naissance de la vie, Water - the place where the life starts)

Objectif: Relever les formes de la vie dans son environ, mettre en valeur l'importance des plans d'eau pour conserver les écosystèmes.



Dylan, Gwenn, Jozef, Ludmila, Andreea, Melanie, Fabian, Victor, Anna, Petra, Natália

## WORKSHOP 4

Hospodárske využitie riek v krajine (Exploitation économique des rivières dans les pays, The economic use of rivers in a country)

Objectif: Comparer l'influence de l'eau sur le relief du pays. Juger l'exploitation économique de l'eau dans les régions des écoles partenaires. Prendre connaissance de La Charte européenne sur l'eau.



Tomáš, Ivana, Ioana, Razvan, Daan, Nane, L. Gonda, S. Albastroiu, H. van Genderen, C. Werrie, Žaneta, Tim, Sofia, Vivien, Jonas, Dávid



## WORKSHOP 5

Voda v ľudskej pámäti (L'eau dans la mémoire humaine, Water in human memory)

Objectif: Collectionner les locutions figées concernant l'eau dans sa langue maternelle et les comparer avec les autres langues étrangères.



Ema Gnipová, Carina Burduja, May Blanken, Diana Bruňová, Sophie Deliga, Nicoleta-Livia Pintilie, Marisa Gabriele, Jorn den Hertog

## WORKSHOP 6

Namaľujme si európsku rieku (Dessignons une „rivière européenne“, Let's paint „The European river“)

Objectif: Réaliser les suggestions des élèves sur la rivière européenne symbolique reliant les villes des écoles partenaires.



Samuel, Martin, Simona, Zora, Katarína, Tatiana, Lukáš, Melissa, Jakub, Dominika, Leony, A. Košíčanová, S. Timková, Jenke, Emma, Eduard - Cosmin, Adelina



# Športový deň (Sports day, Sporttag)

Počas projektu AQUA sa naši priatelia zo zahraničných krajín zúčastnili aj športového podujatia. Zahrali si Rumuni, Nemci a naši domáci. Účastníkov sme sa spýtali na ich pocity a ako sa im hralo.

During the AQUA project our friends from foreign countries participated in a sport event between Romanian, German and our students. We asked them what were their feelings and if they liked our new gym.

Während des Projektes AQUA haben unsere Freunde aus dem Ausland an der sportlichen Veranstaltung zwischen den Rumänen, den Deutschen und unseren Studenten teilgenommen. Wir haben ihnen folgende Fragen gestellt.

**Kocky:** „Do you like our school?“

Marisa: „Yes.“

Adelina: „Yes.“

**Kocky:** „What sport do you like the most?“

Marisa: „Artistic cycling.“

Adelina: „Volleyball.“

**Kocky:** „How do you feel about our students?“

Marisa: „They are very friendly.“

Adelina: „They are very friendly and open-minded.“

**Kocky:** „What do you think, who is better-girls or boys?“

Marisa: „Boys.“

Adelina: „I don't know.“

**Kocky:** „Who do you think will win?“

Marisa: „Boys.“

Adelina: „Boys.“

**Kocky:** „How did you feel during the

match?“

Viktor: „Exhausted.“

**Kocky:** „What sports do you like the most?“

Viktor: „Athletik, American football,- Parkour.“

**Kocky:** „Are you satisfied with your performance?“

Viktor: „No, it was bad.“

**Kocky:** „How would you celebrate a victory?“

Viktor: „A victory? Much food to refresh your energy . :) And a shower.“





**Kocky: „Wie hat es euch gefallen, in unserer alte Turnhalle zu spielen? “**

Jonas: „, Die Turnhalle ist gut, aber ein bisschen zu klein. Es trotzdem sehr schön und hat viel Spaß gemacht.“

**Kocky: „Wie habt ihr euch während des Spiels gefühlt?“**

Jonas: „,Ich fand es sehr schön mit Leuten aus anderen Nationen Volleyball zu spielen.“

**Kocky: „Wie seit ihr mit ihrer Leistung zufrieden?“**

Jonas: „,Die SpielerInnen aus Rumänien und der Slowakei können deutlich besser Volleyball spielen als wir.“

**Kocky: „Wie lang spielt ihr Volleyball?“**

Jonas: „,Wir spielen alle ausschließlich in der Schule Volleyball. Niemand spielt in einem Verein.“

Zápas bol zaujímavý, mali sme šancu zoznámiť sa s našimi priateľmi z ostatných krajín. Dúfame, že táto priateľská atmosféra vydrží do konca ich pobytu.

Thank you for conversation.

Danke für das Gespräch.

Ivik a Nessi





# Music heals soul or what do we listen to

## Pop, House and Techno

This article is about music and music genres that you like and love. The most of you likes pop, house or techno. So I decided to write about them for those, who do not know much about these genres. So let's start.

**Pop** or pop-music usually consists of a very basic rhythm and a basic text. The lyrics con-



sist of refrain and verses, which are easy to remember. Pop is commercialized genre and it depends on music market. Also, pop music has a lot of subgenres as Indie pop, Dance pop etc. I should mention the Queen of pop music. It is Madonna. She is 52 years old and she has released 11 albums since 1983.



The King of pop music was Michael Jackson, but unfortunately he is dead. But you know that.

Lady Gaga is another very successful woman of nowadays. In my opinion she is a little bit strange. She has got only 2 studio albums, but like I said she is very famous.

**House** or house music and techno are genres of electronic dance music, which is quite

good to dance to. The songs are a mix of various musical instruments, which are mixed on DJ's board.

Someone likes David Guetta and everything about him. But for those, who do not know him, here are some facts about him. He is a DJ, who is 42 years old and he was born in France. He produced 4 albums and his best single is Memories featuring Kid Cudi. I think it is a good song.



G@BcA

